

Questionnaire Rand de 36 questions sur l'état de santé

Introduction

Le questionnaire Rand de 36 questions sur l'état de santé (version 1.0) s'articule autour de huit concepts : capacité physique fonctionnelle, douleurs corporelles, limitation des rôles due aux problèmes physiques, limitation des rôles due aux problèmes personnels ou affectifs, équilibre émotionnel, fonctionnement social, niveau d'énergie ou fatigue et perception de l'état de santé en général. Il comprend également une question qui donne une idée du changement perçu au niveau de l'état de santé. Les 36 questions présentées ici sont identiques à celles du questionnaire SF-36 provenant de l'étude des résultats médicaux, décrit dans Ware et Sherbourne (1992). Elles ont été adaptées à partir d'instruments plus longs qui ont été remplis par des patients ayant participé à l'étude des résultats médicaux, une étude observationnelle des variations au niveau des styles de pratique des médecins et des résultats pour les patients dans divers systèmes de prestation de services de santé (Hays et Shapiro, 1992 ; Stewart, Sherbourne, Hays, et al., 1992).

Une version révisée du questionnaire Rand de 36 questions sur l'état de santé (version 1.1), qui diffère légèrement de la version 1.0 au niveau du libellé des questions, est en cours d'élaboration.

RÈGLES DE NOTATION DU QUESTIONNAIRE RAND DE 36 QUESTIONS SUR L'ÉTAT DE SANTÉ (Version 1.0)

Nous recommandons de noter les réponses de la manière décrite ci-dessous. Une procédure de notation quelque peu différente pour le questionnaire SF-36 de l'étude des résultats médicaux a été distribuée par l'International Resource Center for Health Care Assessment (situé à Boston, au Massachusetts). Étant donné que la méthode de notation décrite ici (une procédure plus facile et plus explicite) diffère de celle du questionnaire SF-36 de l'étude des résultats médicaux, les personnes qui l'utilisent doivent appeler l'instrument « questionnaire Rand de 36 questions sur l'état de santé (version 1.0) ».

La méthode de notation du questionnaire Rand de 36 questions sur l'état de santé est un processus en deux étapes. Premièrement, des valeurs numériques précodées sont recodées selon le barème de notation du tableau 1. Il convient de noter que toutes les réponses aux questions sont notées de manière à ce qu'un score élevé soit indicatif d'un état de santé plus favorable. De plus, chaque réponse est notée selon une échelle de 0 à 100 pour que les plus petits et les plus gros scores possible soient respectivement établis à 0 et à 100. Les scores représentent le pourcentage du score total possible atteint. Lors de l'étape 2, la moyenne des réponses aux questions relevant de la même échelle est faite en vue de créer les huit scores de l'échelle. Le tableau 2 indique les questions ayant fait l'objet de la moyenne afin de créer chaque échelle. Les questions laissées sans réponse (données manquantes) ne sont pas prises en compte lors du calcul des scores de l'échelle. Par conséquent, les scores de l'échelle représentent la moyenne des réponses à toutes les questions de l'échelle auxquelles le répondant ou la répondante a répondu.

Exemple : Les questions n° 20 et n° 32 servent à noter le fonctionnement social. Chacune des deux questions prévoit cinq choix de réponse. Cependant, un score élevé (choix de réponse n° 5) à la question n° 20 indique d'énormes limitations sur le plan du fonctionnement social, tandis qu'un score élevé (choix de réponse n° 5) à la question n° 32 indique l'absence de facteurs limitant le fonctionnement social. Pour que les réponses à chacune des questions soient notées de la même façon, le tableau 1 montre que les réponses 1 à 5 à la question n° 20 doivent être respectivement recodées 100, 75, 50, 25 et 0. Les réponses 1 à 5 à la question n° 32 doivent être respectivement recodées 0, 25, 50, 75 et 100. Le tableau 2 montre que la moyenne des réponses à ces deux questions recodées doit être faite pour former l'échelle relative au fonctionnement social. Si le répondant ou la répondante omet de répondre à l'une de ces deux questions, son score sera égal à celui de la réponse non manquante.

Le tableau 3 porte sur la fiabilité, la tendance centrale et la variabilité des échelles notées en utilisant cette méthode.

Références

1. Ware, J.E., Jr., et Sherbourne, C. D. *The MOS 36-Item Short-Form Health Survey (SF-36): I. Conceptual Framework and item Selection. Medical Care*, 30:473-483, 1992.
2. Hays, R.D., et Shapiro, M.F. *An Overview of Generic Health-Related Quality of Life Measures For HIV Research. Quality of Life Research*, 1:91-97, 1992.
3. Stewart, A. L., Sherbourne, C., Hays, R. D., et al. *Summary and Discussion of MOS Measures*. Dans A. L. Stewart et J. E. Ware (éd.), *Measuring Functioning and Well-Being: The Medical Outcome Study Approach* (p. 345 à 371). Durham, Caroline du Nord : Presses de l'université Duke, 1992.

Pour plus de précisions, veuillez consulter www.sf-36.org (en anglais seulement).

Remarque : La Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (CSPAAT) reconnaît que le court questionnaire SF-36 de RAND a été élaboré chez RAND dans le cadre de l'étude des résultats médicaux. La traduction respecte les normes de RAND Health en ce qui a trait aux normes de traduction.

Questionnaire Rand de 36 questions sur l'état de santé

Tableau 1

ÉTAPE 1: COMPTABILISATION DES QUESTIONS

NUMÉROS DE QUESTION	Changer la catégorie de la réponse initiale (a)	Selon la valeur recodée ci-dessous :
1, 2, 20, 22, 34, 36	1----- >	100
	2----- >	75
	3----- >	50
	4----- >	25
	5----- >	0
3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12	1----- >	0
	2----- >	50
	3----- >	100
13, 14, 15, 16, 17, 18, 19	1----- >	0
	2----- >	100
21, 23, 26, 27, 30	1----- >	100
	2----- >	80
	3----- >	60
	4----- >	40
	5----- >	20
	6----- >	0
24, 25, 28, 29, 31	1----- >	0
	2----- >	20
	3----- >	40
	4----- >	60
	5----- >	80
	6----- >	100
32, 33, 35	1----- >	0
	2----- >	25
	3----- >	50
	4----- >	75
	5----- >	100

(a) Choix de réponse précodés, comme cela est écrit dans le questionnaire.

Questionnaire Rand de 36 questions sur l'état de santé

Tableau 2

ÉTAPE 2: MOYENNE DES RÉPONSES AUX QUESTIONS POUR FORMER LES ÉCHELLES

Échelle	N ^{bre} de questions	Après la recodification selon le tableau 1, faites la moyenne des réponses aux questions suivantes :
Capacité physique fonctionnelle	10	3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
Limitation des rôles due aux problèmes physiques	4	13 14 15 16
Limitation des rôles due aux problèmes affectifs	3	17 18 19
Niveau d'énergie ou fatigue	4	23 27 29 31
Équilibre émotionnel	5	24 25 26 28 30
Fonctionnement social	2	20 32
Douleurs	2	21 22
État de santé général	5	1 33 34 35 36

Questionnaire Rand de 36 questions sur l'état de santé

Tableau 3

FIABILITÉ, TENDANCE CENTRALE ET VARIABILITÉ DES ÉCHELLES DANS L'ÉTUDE DES RÉSULTATS MÉDICAUX

Échelle	Questions	Alpha	Moyenne	Écart-type
Capacité physique fonctionnelle	10	0,93	70,61	27,42
Limitation des rôles due aux problèmes physiques	4	0,84	52,97	40,78
Limitation des rôles due aux problèmes affectifs	3	0,83	65,78	40,71
Niveau d'énergie ou fatigue	4	0,86	52,15	22,39
Équilibre émotionnel	5	0,90	70,38	21,97
Fonctionnement social	2	0,85	78,77	25,43
Douleurs	2	0,78	70,77	25,48
État de santé général	5	0,78	56,99	21,11
Changements dans l'état de santé	1	---	59,14	23,12

Remarque : Il s'agit des données de référence de l'étude des résultats médicaux (N = 2471), sauf pour les changements dans l'état de santé, pour lesquels les données ont été obtenues un an après.

Questions du questionnaire Rand de 36 questions sur l'état de santé

1. En règle générale, diriez-vous que votre état de santé est :	
Excellent	1
Très bon	2
Bon	3
Satisfaisant	4
Mauvais	5

2. Par rapport à il y a un an , comment évalueriez-vous en général votre état de santé actuel?	
Bien mieux qu'il y a un an	1
Un peu mieux qu'il y a un an	2
À peu près pareil	3
Un peu moins bon qu'il y a un an	4
Bien plus pire qu'il y a un an	5

Les questions suivantes portent sur les activités que vous pourriez exercer au cours d'un jour ordinaire. Votre **état de santé vous limite-t-il actuellement** dans ces activités? Si oui, à quel point?

(Encercler un chiffre pour chaque énoncé)

	Oui, grandes limitations	Oui, petites limitations	Non, aucune limitation
3. Activités physiques intenses : courir, soulever des objets lourds, pratiquer des sports ardu.	[1]	[2]	[3]
4. Activités physiques modérées : déplacer une table, passer l'aspirateur, jouer aux quilles ou au golf.	[1]	[2]	[3]
5. Soulever ou transporter des sacs d'épicerie.	[1]	[2]	[3]
6. Monter plusieurs étages.	[1]	[2]	[3]
7. Monter un étage.	[1]	[2]	[3]
8. Se pencher, s'agenouiller ou s'accroupir.	[1]	[2]	[3]
9. Marcher plus d'un kilomètre et demi .	[1]	[2]	[3]
10. Marcher plusieurs pâtés de maisons .	[1]	[2]	[3]
11. Marcher un pâté de maisons .	[1]	[2]	[3]
12. Prendre un bain ou s'habiller.	[1]	[2]	[3]

Au cours des **quatre dernières semaines**, avez-vous eu l'une des difficultés suivantes au travail ou au cours d'autres activités quotidiennes **en raison de votre état de santé physique**?

(Encercler un chiffre pour chaque énoncé)

	Oui	Non
13. Réduction du temps passé au travail ou à d'autres activités.	1	2
14. Moins de choses accomplies par rapport à ce que vous auriez voulu.	1	2
15. Limitation quant au type de travail ou d'autres activités.	1	2
16. Difficultés à accomplir le travail ou d'autres activités (par exemple, effort supplémentaire).	1	2

Au cours des **quatre dernières semaines**, avez-vous eu l'une des difficultés suivantes au travail ou au cours d'autres activités quotidiennes **en raison de tout problème affectif** (comme un état dépressif ou de l'anxiété)?

(Encercler un chiffre pour chaque énoncé)

	Oui	Non
17. Réduction du temps passé au travail ou à d'autres activités.	1	2
18. Moins de choses accomplies par rapport à ce que vous auriez voulu.	1	2
19. Travail ou autre activité accomplis moins soigneusement que d'habitude.	1	2

20. Au cours des **quatre dernières semaines**, dans quelle mesure vos problèmes physiques ou affectifs ont-ils perturbé le cours normal de vos activités sociales avec votre famille, vos amis, vos voisins ou des groupes?

(Encercler un chiffre)

Pas du tout 1

Très peu 2

Assez 3

Fortement 4

Énormément 5

21. À quel point avez-vous ressenti des **douleurs corporelles** au cours des **quatre dernières semaines**?

(Encercler un chiffre)

Aucune douleur 1

Douleurs très légères 2

Douleurs légères 3

Douleurs modérées 4

Douleurs intenses 5

Douleurs très intenses 6

22. Au cours des quatre **dernières semaines**, dans quelle mesure les **douleurs** ressenties ont-elles perturbé le cours normal de votre travail (y compris le travail à l'extérieur de la maison et les tâches ménagères)?

(Encercler un chiffre)

Pas du tout 1

Très peu 2

Assez 3

Fortement 4

Énormément 5

Les questions suivantes portent sur l'état dans lequel vous vous sentez et la façon dont votre quotidien a influé sur votre vie **au cours des quatre dernières semaines**. Pour chacune des questions, veuillez indiquer la réponse qui correspond le plus à l'état dans lequel vous vous sentiez. Au cours des quatre dernières semaines, combien de temps. . .

(Encercler un chiffre pour chaque énoncé)

	Tout le temps	La plupart du temps	Une bonne partie du temps	Une certaine partie du temps	Une petite partie du temps	Jamais
23. Vous sentiez-vous plein(e) d'entrain?	1	2	3	4	5	6
24. Avez-vous ressenti beaucoup de nervosité?	1	2	3	4	5	6
25. Étiez-vous si déprimé(e) que rien ne pouvait vous égayer?	1	2	3	4	5	6
26. Vous sentiez-vous calme et serein(e)?	1	2	3	4	5	6
27. Aviez-vous beaucoup d'énergie?	1	2	3	4	5	6
28. Étiez-vous triste et maussade?	1	2	3	4	5	6
29. Vous sentiez-vous épuisé(e)?	1	2	3	4	5	6
30. Vous sentiez-vous heureux(euse)?	1	2	3	4	5	6
31. Avez-vous ressenti de la fatigue?	1	2	3	4	5	6

32. Au cours des **quatre dernières semaines**, combien de temps vos **problèmes physiques ou affectifs** ont-ils perturbé vos activités sociales (visite d'amis, de membres de votre famille, etc.)?

(Encercler un chiffre)

Tout le temps 1

La plupart du temps 2

Une certaine partie du temps 3

Une petite partie du temps 4

Jamais 5

À quel point chacun des énoncés suivants sont-ils **VRAIS** ou **FAUX** dans votre cas?

(Encercler un chiffre pour chaque énoncé)

	Tout à fait vrai	Plutôt vrai	Ne sait pas	Plutôt faux	Tout à fait faux
33. Il me semble que je tombe malade plus facilement que d'autres.	1	2	3	4	5
34. Mon état de santé est aussi bon que celui des gens que je connais.	1	2	3	4	5
35. Je m'attends à ce que mon état de santé s'aggrave.	1	2	3	4	5
36. Mon état de santé est excellent.	1	2	3	4	5